

## Page 32 - Chapter 2

### Sentence 1

起初用不信任的眼光看着 在历史系论坛上哗众取宠时，它的版主假装是法西斯，最终面具粘住了。涅瓦大街上的谋杀迫使彼得连丘克把它刮掉，带着笔记本本来上课。

最初は不信感を持って見ていた 歴史学部のフォーラムを驚かせながら、そのモデレーターは ファシストのふりをしていて、結局マスクが定着した。ネフスキーダ通りでの殺人は、ペトレンチュクにそれを剥がし、ノートを持って講義に来させた。

---

### Sentence 2

彼得连丘克对普遍的疯狂感到震惊 在语言学系，外表天使般的女孩们给他上课，说他卖身给了 犹太共济会，在俄罗斯人被成百上千地杀害时为一个格鲁吉亚人收集选票。

ペトレンチュクは全体的な狂気に驚いた 文献学部で、かなり天使のような外見の女の子たちが、彼がユダヤ・フリーメーソンに身売りした、ロシア人が何百人も殺されているときにグルジア人のために票を集めていると説教した。

---

### Sentence 3

然后他们开始打电话威胁他。彼得连丘克是一个相当无畏和无忧无虑的人，没有停下来。为了被允许进入语言学系，他获得了院长的支持。

その後、彼らは電話をかけて脅し始めた。ペトレンチュクは、かなり恐れ知らずで気楽な人物で、止まらなかった。文献学部に入ることを許可されるために、彼は学部長の支持を確保した。

---

#### Sentence 4

又收集了一批签名后，彼得连丘克环顾四周，注意到一个人在盯着他，他的外表有些滑稽——山羊胡、黑色斗篷、公文包。

また一束の署名を集めたあと、ペトレンチュクは周りを見回し、オペレッタのような何かを漂わせる人物が彼を見ていることに気づいた——あごひげ、黒いマント、ブリーフケース。

---

#### Sentence 5

陌生人意识到自己被发现了，向签名收集者走去。

見知らぬ人は発見されたことに気づき、署名收集者に向かって歩いた。

---

#### Sentence 6

马克西姆？——是的。你是谁？——我是帕沙·杜罗夫。在收集签名？

「マキシム？」「うん。君は誰？」「パシャ・ドゥーロフだ。署名を集めているの？」

---

#### Sentence 7

彼得连丘克对这位明星与他交流的方式感到惊讶，但没有慌乱，把笔记本递过去：来，签名。杜罗夫用笔划了一下就告辞了，但又站在一旁观察了彼得连丘克五分钟，脸上挂着礼貌的微笑。

ペトレンチュクは、スターが自分とコミュニケーションを取る方法に驚いたが、混乱せずにノートを差し出した：ほら、サインして。ドゥーロフはペンで書き込んで挨拶したが、礼儀正しい笑顔を浮かべながらさらに一分間脇に立ってペトレンチュクを観察していた。

---

#### Sentence 8

确认这位活动家不是骗子后，他回到家，在论坛上写道，他认识了彼得连丘克，他原来是一个真诚的反法西斯主义者。签名者的数量增长到人。

その活動家が詐欺師ではないことを確認した後、彼は家に帰り、フォーラムにペトレンチュクと会ったこと、彼が誠実な反ファシストであることがわかったと書いた。署名者の数は人に増えた。

---

#### Sentence 9

卡查拉瓦案被校务委员会和担心引起轩然大波的州长接管了。

カチャラヴァ事件は、騒ぎを恐れた学長室と知事によって管理下に置かれた。

---

#### Sentence 10

杜罗夫需要一个能把历史学家从他们的论坛 宝可梦世界（那里有 人活跃）拉到的人物。

ドゥーロフは、人がたむろしていた歴史学者のフォーラム「ポケモニア」から彼らを引きずり込む人物を必要としていた。

---

#### Sentence 11

彼得连丘克适合扮演疯狂点火者的角色 他与所有人作对，既没有进入工会也没有进入学生会，与两个权力分支都发生了争执。

ペトレンチュクは狂った火付け役の役割にぴったりだった 彼は全員に反対し、労働組合にも学生評議会にも入れず、両方の権力組織とスキャンダルを起こしていた。

---

#### Sentence 12

他在醉酒时发表疯狂的演讲，完全不在乎高雅的风格。杜罗夫看到了这一点，但认为目的可以证明手段的正当性。

彼は酔って野蛮なスピーチをし、高尚なスタイルをまったく気にしなかった。ドゥーロフはこれを見ていたが、目的が手段を正当化すると考えていた。

---

#### Sentence 13

这位自愿小丑的挑衅和煽动使历史系板块的帖子数量超过了国际关系和语言学系。

自発的な道化師による挑発と扇動は、歴史学部のセクションを国際関係や文献学のセクションよりも上に押し上げた メッセージ数で。

---

#### Sentence 14

然而，彼得连丘克从 宝可梦世界 拉到论坛的历史系学生越多，他就越失控。  
しかし、ペトレンチュクが「ポケモニア」からフォーラムに引きずり込む歴史学部の人が多いほど、彼は手に負えなくなった。

---

#### Sentence 15

这位行为像怪胎、拒绝采取公正裁判立场的版主开始惹恼首席建筑师。  
フリークのように振る舞い、公平な裁判官の立場を取ることを拒否するモデレーターは、チーフアーキテクトを苛立たせ始めた。

---

#### Sentence 16

不，当然，历史系论坛充斥着关于普京、同性恋者、犹太幕后势力、伟大卫国战争结果的争论  
这很好。  
いや、もちろん、歴史学部のフォーラムはプーチン、同性愛者、ユダヤ人の裏舞台、大祖国戦争の結果についての議論で沸騰していた そしてそれは素晴らしい。

---

#### Sentence 17

为了点燃舞池，杜罗夫自己假装愤世嫉俗，写道： 可惜希特勒没有征服我们。 但历史系的规则被违反得太频繁了。 版主卷入打斗并嘲弄访客。

ダンスフロアを盛り上げるために、ドゥーロフ自身もシニックなふりをして書いた：「ヒトラーが我々を征服しなかったのは残念だ」。しかし、歴史学部ではルールがあまりにも頻繁に破られていた。モダレーターは喧嘩に巻き込まれ、ゲストをトロールした。

---

#### Sentence 18

有一次彼得连丘克喝醉后发表了一篇过于放纵的演讲，被 宝可梦世界 的竞争对手窃听了，他们无法原谅他夺取权力并从他们的论坛吸引走目光。

ある時ペトレンチュクは酔っ払って、過度に奔放なスピーチを投稿し、「ポケモニア」の競争相手に聞かれた、彼らは彼が権力を掌握し自分たちのフォーラムから注目を奪ったことを許せなかった。

---

#### Sentence 19

他最不妥协的敌人，历史系报纸《学生汤》（这个名字可以获达尔文媒体奖）的编辑达莎 邦达连科嗅到了血腥味，抓住了彼得连丘克。

彼の最も容赦ない敵、歴史学部の新聞「ストゥデン」（その名前でダーウィン・メディア賞もの）の編集者ダーシャ・ボンダレンコは血の匂いを嗅ぎつけ、ペトレンチュクに食いついた。

---

#### Sentence 20

这两个人早就陷入了僵局。彼得连丘克说达莎认为他是个令人讨厌的白痴 有一次他犯了一个严重的错误，对她的智慧和美貌表示怀疑，因此树立了一个不共戴天的敌人。

この二人は長い間クリンチに陥っていた。ペトレンチュクによると、ダーシャは彼を不快な馬鹿だと考えていた ある時彼は彼女の知性と美しさに疑問を呈するという重大な間違いを犯し、容赦ない敵を作った。

---

#### Sentence 21

最重要的是，他们的利益重叠 达莎渴望在 宝可梦世界 之外对历史系拥有权力。

そして最も重要なことに、彼らの利益は重なっていた ダーシャは「ポケモニア」の外で歴史学部に対する権力を渴望していた。

---

#### Sentence 22

马克斯的人气建立在歇斯底里和小丑表演上，这让她愤怒。

ヒステリーと道化に基づいて人気を得ているマックスは彼女を激怒させた。

---

#### Sentence 23

她写得尖刻而挑衅： 我来了，以回应为她写了一个故事的拉夫多尼卡斯。但用户无法以一种能彻底诋毁彼得连丘克的方式刺激他。

彼女は鋭く挑発的に書いた：「私、いく」　　彼女に物語を捧げたラヴドニカスへの返事として。しかしユーザーは、ペトレンチュクを完全に信用失墜させる方法で突くことができなかった。

---

## Translator Notes

- Page 32 continues the story of Petrenchuk and forum politics
- Nevsky Prospect - main avenue of St. Petersburg where Kacharava was killed
- Judeo-Masons - anti-Semitic conspiracy theory common in Russian nationalist circles
- Georgian reference - may be to Kacharava's Georgian ancestry or to political context
- Pokemania (██████████) - competing history faculty forum (wordplay on Pokemon + mania)
- Studen (██████████) - student newspaper, name is Russian for 'aspic' (meat jelly), a pun on 'student'
- Darwin media award - sarcastic reference to poor naming choices
- Jennyfer - Dasha Bondarenko's username on the forum
- Great Patriotic War - Russian name for WWII (Eastern Front 1941-1945)
- The Hitler quote shows Durov's willingness to use extreme provocation for engagement